

「特定許認可手数料に関する 2011 年タンゲラン市条例第 17 号」第 32 条（7）項の規定は下記の通りである：

（1）項に規定の手数料の過払還付手順に関する詳細規定は市長令で定める。

例に関する付記:

定める内容の範囲→ 手数料の過払還付手順

法令の種類→ 市長令（日本語訳注：原文では記載の重複がある。）

「児童保護の実施に関する 2021 年西ジャワ州条例第 3 号」

定める内容の範囲→ 基本医療及び児童福祉の充足

法令の種類→ 州知事令（日本語訳注：原文ママ。）

問 212

条例から他の条例への権限委任は可能か？

答:

権限委任は、ある州条例から同じ州の他の州条例へ、又はある県/市条例から同じ県/市の他の県/市条例へと可能である¹³⁸。

他の条例への権限委任は、下記を留意して実施する:

- a. 委任を受ける内容の範囲が、条例で定めなければならない内容の範囲である、及び
- b. 委任を受ける条例の内容の範囲が、作成する条例の範囲ではカバーできない包括的な詳細規制を必要とする。

例:

「クダル県の駐車場運営に関する 2017 年条例第 3 号」第 16 条（4）項

（4）項に規定の公道の路肩における駐車場手数料に関する詳細規定は条例で定める。

例に関する付記:

¹³⁸ インドネシア、「法例の制定に関する 2011 年法律第 12 号」付属書類 II199 号

手数料に関する規定は、法令の規定に基づき地方政府の権限となっており、条例で定めなければならない。しかし、手数料は駐車場運営に関する条例の内容の範囲ではカバーできないより包括的な詳細規定を必要とする内容である。

問 213

条例は局長又は同レベルの官吏規則へ規制のための権限を委任することが可能か？

答:

条例により局長又は同レベルの官吏に規制のための権限を委任することはできない。なぜなら法令の制定権限を有する官吏ではないためである。

規制機能は基本的には各行政官吏に属している。局長又は同レベルの官吏は地方行政実施にあたり地方首長を補佐する地方政府の部局等の者である。しかしその権限となっている規制の範囲は法令の形ではない¹³⁹。そのため、条例からの局長又はその他の地方政府の部局等への規制を行うためのさらなる権限の委任は避けるべきである。

問 214

条例は、同レベルの条例への委任が可能か？

答:

法令は、同レベルの法令に対し、下記に該当する限定的な委任が可能である¹⁴⁰:

- a. 州条例から同じ州のその他の州条例、又は
- b. 県/市条例から同じ県/市のその他の県/市条例

また、199 号にある同レベルの法令への委任は、同じ分野の法令に対してだけ行うように留意することが必要である。

¹³⁹ 同書、第 8 条（1）項には、法令のヒエラルキーに記載されている以外のその他の法令の種類が定められており、これには、国民協議会、国会、地方代表議会、最高裁判所、憲法裁判所、会計検査院、司法委員会、インドネシア中央銀行、大臣、機関(badan/Lembaga)、法律又は法律の委任による政令に基づき設立された同レベルの委員会、州地方議会、州知事、県/市地方議会、県知事/市長、村長又は相当レベルの者が定める規則が含まれる。局長令又はその他の地方政府の部局等令はこの範囲に含まれていない。

¹⁴⁰ 同書

条例権限の条例への委任の例:

「クンダリ県の駐車場運営に関する 2017 年条例第 3 号」第 16 条（4）項は、条例により公道の路肩における駐車場手数料に関する規制を定めることを委任している。

ただし、基本的に、上位法令は下位法令に対し詳細を定めるための権限の委任が可能である。（「法令の制定に関する 2011 年法律第 12 号」付属書類 II198 号）

問 215

全ての内容がある条例からの委任を受けた内容の場合の地方首長規則の名称の書きぶりはどうすればよいか？

答:

委任を受けた複数の内容が存在する場合、委任を受けた内容はそれを委任した条例の施行規則として 1 つの施行規則で定めることが可能であり、「...条例の施行規則に関する...（地方首長規則の種類）（(jenis perkada) ... tentang Peraturan Pelaksanaan Perdah ..）」という文を用いてまとめる¹⁴¹。

例:

「Covid-19 対応に関する 2020 年条例第 2 号の施行規則に関する 2021 年ジャカルタ特別州知事令第 3 号」

問 216

州条例の施行規則として唯一の地方首長規則がすでに存在する場合、州条例の内容を実施するための他の地方首長規則を別途定めることは可能か？

答:

地方首長規則の中でさらに規制が必要なその他の内容が州条例に存在する場合、その内容は、それ以前に決定した州条例の実施に関する地方首長（日本語訳注：規則）に対する追加又は改正を内容としたものでなければならない。

問 217

¹⁴¹ 同書付属書類 II206 号

規制を行うための権限の委任についてのフレーズ内の「...の中で定める（diatur dalam）及び「...で定める（diatur dengan）」の用語の使い分けはどのようなものか？

答:

“dalam”と“dengan”の違いは、「法令の制定に関する 2011 年法律第 12 号」付属書類 II201 号及び 205 号で定められている。

- a. 委任を受けた内容の一部のポイントが委任法令に定められており、その内容について委任を受けた法令のみで定め下位法令でさらなる委任が認められない場合、「...に関する詳細規定は...diatur dengan（で定める）」のフレーズを用いる。
- b. 委任を受けた内容が複数あり、その内容が複数の条又は項に記載されており、ある法令の中で委任がなされる予定の場合、「...に関する詳細規定は...diatur dalam（の中で定める）」のフレーズを用いる。

問 218

ある条例又は地方首長規則を 2 つ以上の法令の実施又は委任として定めることは可能か？

答:

1 つの条例又は地方首長規則は同レベルであれ上位のものであれ 2 以上の法令の実施として定めることは可能である。（問 40 で記載された内容の範囲についても留意しなければならない）

例:

「公有物管理に関する 2021 年マグタン県条例第 1 号」

本規則は、「国有物/公有物管理に関する 2014 年政令第 27 号」第 105 条の規定及び「公有物管理指針に関する 2016 年内務大臣令第 19 号」第 511 条（1）項の規定を実施したものである。

II. 捜査

問 219

州条例又は県/市条例の各刑事規定には常に捜査規定を先に設けなければならないか？

答:

州条例又は県/市条例の各刑事規定には、捜査規定を常に先に設けなければならないわけではない。基本的に捜査規定には、省、省以外の政府機関又は特定機関の文民捜査官に対し、法律、州条例又は県/市条例の規定違反捜査を行うための権限が記載される。（「法令の制定に関する 2011 年法律第 12 号」付属書類 II218 号）

捜査規定を作成する際に考慮が必要なのは下記の事項である：

1. 一般捜査官以外の文民捜査官に対し捜査権限の供与が本当に必要かどうか？
2. 法律の規定違反の捜査が一般捜査官では不十分/実施できないのかどうか？

捜査が特定又は特別な専門性を必要としない場合、捜査は刑事訴訟法典に基づく一般捜査官が実施するので足りる。したがって法律の中で捜査規定を定める必要がない。

III. 廃止

問 220

条例の廃止はどのようにすればよいか？

答:

条例の廃止は下記の方法で可能である：

1) 条例の規定の全ての内容の廃止

全ての内容の廃止は下記の方法で実施が可能である:

a. 廃止に関する条例の制定、又は

例 a: 「地方医療保障に関する 2018 年ブカシ市条例第 09 号の廃止に関する 2022 年ブカシ市条例第 02 号」

第 1 条に示されている内容:

「本条例施行時点において、地方医療保障に関する 2018 年ブカシ市条例第 09 号（ブカシ市官報 2018 年第 9 号）は廃止無効となる。」

b. それにかわる条例の結びの規定への記載

例 b: 「運輸の実施に関する 2022 年ブルオレジョ県条例第 2 号」

第 175 条に示されている内容:

本条例施行時点において:

- a. 「自動車用駐車場に関する 1986 年ブルオレジョ県条例第 5 号」(ブルオレジョ第 2 級県官報 1986 年第 11 号シリーズ B 第 1 号)
 - b. 「交通規制のための道路施設の運営に関する 2002 年ブルオレジョ県条例第 8 号」(ブルオレジョ県官報 2002 年第 8 号シリーズ E 第 3 号)
 - c. 「公共自動車による道路における人の輸送実施に関する 2014 年ブルオレジョ県条例第 3 号」(ブルオレジョ県官報 2014 年第 3 号シリーズ E 第 3 号)
 - d. 「自動車試験実施に関する 2014 年ブルオレジョ県条例第 4 号」(ブルオレジョ県官報 2014 年第 4 号シリーズ E 第 4 号)、及び
 - e. 「交通影響評価に関する 2014 年ブルオレジョ県条例第 11 号」(ブルオレジョ県官報 2014 年第 11 号シリーズ E 第 11 号)、及びその改正である「交通影響評価に関する 2014 年ブルオレジョ県条例第 11 号の改正に関する 2019 年ブルオレジョ県条例第 4 号」(ブルオレジョ県官報 2019 年第 4 号シリーズ E 第 4 号)
- は廃止無効となる。」

2) 条例の一部の内容の廃止

条例の一部の内容の廃止は結びの規定に記載する。

例:

第 7 章
結びの規定
第 32 条

本条例施行時点において、「障害者の尊重、保護及び権利の充足に関する...年...県条例第...号」(...県官報...年第...号、..県官報補遺...年第...号) で定める障害者の表彰に関する規定は廃止無効となる。

問 221

廃止に関する条例には複数の条の記載が可能か？

答:

基本的に 2 つの条の廃止規定はアラビア数字で下記のとおり記載する¹⁴²：

¹⁴² 同書付属書類 II227 号

- a. 第1条には公布された法令の無効を表明する規定を記載する。
- b. 第2条には廃止に関する法令の施行時点がいつであるかに関する規定を記載する。

法令の廃止による結果として法的効果/影響がある場合、法的理由/その廃止による法的効果についての規範を定める必要がある。したがって、廃止に関する法令には複数の条の記載が可能である。

IV. 法令の改正

問 222

改正する条例の法的根拠はどのように書けばよいか、改正する条例を記載する必要があるか？

答:

「法令の制定に関する2011年法律第12号」付属書類II28号に基づき、改正法令に盛り込む必要がある事項は下記の通りである：

- a. 法令の制定権限の根拠、及び
- b. 法令の制定を命じる法令

また制定される法令が改正法令の場合、改正される法令を法的根拠として記載することが必要である。

例:

「地方税に関する2011年ムコムコ県条例第13号の改正に関する2019年ムコムコ県条例第15号」

以下を鑑み:

1. 「インドネシア共和国1945年憲法」第18条(6)項
2. 「ブンクル州におけるムコムコ県、セルマ県及びカウル県の設立に関する2003年法律第3号」(インドネシア共和国官報2003年第23号、インドネシア共和国官報補遺第4266号)
3. 「地方政府に関する2014年法律第23号」(インドネシア共和国官報2014年第244号、インドネシア共和国官報補遺5587号)及び数次にわたり改正され、その最終改正である「2015年法律第9号」(インドネシア共和国官報2015年第58号、インドネシア共和国官

報補遺第5679号)、及び

4. 「地方税に関する2011年ムコムコ県条例第13号」(ムコムコ県官報2011年第13号)

問 223

章のタイトル、部のタイトル、節のタイトル、条、項、(アルファベットの) 号の改正の記載例はどのようなものか?

答:

- a. 章のタイトル改正の場合の記載例:

「住宅地運営に関する 2013 年条例第 5 号の改正に関する 2019 年バントゥル県条例第 6 号」

7. 第 8 章のタイトルを改正し、下記の通りとなる:

第 8 章
均衡住宅割合に基づく住宅地

- b. 部のタイトル改正の場合の記載例:

「西ジャワにおける廃棄物管理に関する 2010 年条例第 12 号の改正に関する 2016 年西ジャワ州条例第 1 号」

12. 第 8 章広域廃棄物管理第 1 部廃棄物管理のタイトルを改正し、下記の通りとなる:

第 1 部
総則

- c. 節のタイトル改正の場合の記載例:

「条例制定に関する 2012 年西ジャワ州条例第 3 号の改正に関する 2015 年西ジャワ州条例第 5 号」

3. 計画に関する第 4 章第 2 部第 1 節のタイトルを改正し、下記の通りとなる:

第 2 部

条例制定計画

第 1 節

作成政策

第 8 条

条例制定計画の作成は、計画的、統合的及び系統的に、地方議会及び地方政府が実施し、その実施は条例制定機関を通じて地方議会が調整を行う。

d. 条の改正の場合の記載例:

「西スマトラ州地方政府の部局等の設立及び構成に関する 2016 年条例第 8 号の 2 度目の改正に関する 2021 年西スマトラ州条例第 2 号」

1. 第 7 条の規定を改正し、下記の通りとなる:

第 7 条

- (1) 第 5 条に規定の地方技術機関 (UPTD) の他に、専門的なサービスを提供する特別な組織として地方病院の形での保険分野の地方技術機関がある。
- (2) (1) 項に規定の特別な組織として、地方病院は財政及び公有物管理並びに人事分野の権限を有する。
- (3) 地方病院は、地方病院長が代表を務める。

e. 項の改正の場合の記載例:

「条例制定に関する 2010 年条例第 2 号の改正に関する 2013 年ジャカルタ特別州条例第 10 号」

5. 第 12 条 (4) 項及び (5) 項の規定を改正し、第 12 条は下記の通りとなる:

第 12 条

- (1) 地方立法計画 (Prolegda) 案の審議は、地方議会 (DPRD) と州知事が共同で行う。
- (2) (1) 項に規定の地方立法計画の審議は、地方議会を代表して地方立法機関 (Balegda) 及び州知事を代表して地方官房長が調整する。
- (3) (2) 項に規定の地方立法計画の審議の結果は、地方立法機関が地方議会議長団に対して報告し、地方官房長が州知事に対して報告する。

(4) (3)項に規定の地方立法計画の審議結果は、合意されて地方立法計画となり、地方議会本会議で定められる。

(5) (4)項に規定の地方立法計画は、地方議会決定により定める。

f. (アルファベットの) 号の改正の場合の記載例:

「事業サービス手数料に関する 2016 年条例第 1 号の 2 度目の改正に関する 2021 年西スマトラ州条例第 7 号」

6. 第 12 条 a、b、c、d、f、g の規定を改正し、e を削除し、第 12 条は下記の通りとなる:

第 12 条

手数料サービス利用レベルは下記に基づき測定及び計算される:

- a. 「地方資産使用手数料は、使用、利用/享受される資産/施設の分類及び種類、期間及び使用頻度に基づき測定及び計算される。
- b. 宿泊所/ゲストハウス/ヴィラ手数料は、宿泊所のタイプ/階級、宿泊所/ゲストハウス/ヴィラ利用頻度及び/又は期間に基づき測定及び計算される。
- c. 地方事業製品販売手数料は、地方事業製品の種類及び数量に基づき測定及び計算される。
- d. レクリエーション及び運動場手数料は、レクリエーション及びスポーツ場の種類及び使用/活用頻度及び/又は期間に基づき測定及び計算される。
- e. 削除する。
- f. ターミナル手数料は、ターミナルサービス利用頻度及び/又は期間に基づき測定及び計算される。

問 224

本文内の規範は変わらないが注釈の書きぶりが変わる場合の注釈の記載例はどのようなものか？

答:

例 1:

3. 第 72 条の規定はそのまま、条項ごとの注釈に記載の通り、第 72 条の注釈を改正する。

例 2:

8. 第 3 条 (2) 項の規定はそのまま、条項ごとの注釈の記載の通り、第 3 条 (2) 項 b の注釈を改正する。

問 225

1 つの章、部、節、条、又は項を挿入する場合の記載例はどのようなものか？

答:

a. 章を挿入する場合のフレーズ例:

4. 第 5 章と第 6 章の間に 1 つの章、第 8 A 章 (日本語訳注: 原文ママ。) を下記の通り挿入する:

第 8 A 章
伝統市場の管理

b. 部を挿入する場合のフレーズ例:

4. 第 1 部と第 2 部の間に 1 つの部、第 1A 部を下記の通り挿入する:

第 1A 部
分類

c. 節を挿入する場合のフレーズ例:

5. 第 2 節と第 3 節の間に 1 つの節、第 2 A 節を下記の通り挿入する:

第 2 A 節
伝統市場の種類

d. 条を挿入する場合の記載例:

13. 第 71 条と第 72 条の間に 1 つの条、第 71 A 条を下記の通り挿入する:

第 71A 条

第 20 条 (a) 項及び (5) 項に規定の自主隔離を行わず、保健プロトコルを実施しない COVID-19 陽性者には、Rp500.000.00（五十万ルピア）の過料の形で行政処分が適用される。

e. 項を挿入する場合の記載例:

17. 第 6 条の (2) 項と (3) 項の間に 2 つの項 (2a) 項と (2b) 項を挿入し、下記の通り挿入する:

第 6 条

- (1) ...
- (2) ...
- (2a) ...
- (2b) ...
- (3) ...

問 226

第 1 条の定義又は定義の範囲の改正における（数字の）号の改正、挿入、追加及び削除の記載例はどのようなものか？

答:

a. 第 1 条の定義又は定義の範囲の改正における（数字の）号を改正する場合の記載例:

1. 第 1 条 2 号及び 3 号の規定を改正し、第 1 条は下記の通りとなる:

第 1 条

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

b. 定義又は定義の範囲を記載する第 1 条の改正で（数字の）号を挿入する場合の記載例:

1. 第 1 条 3 号と 4 号の間に 1 つの号、すなわち 3 A 号を挿入し、第 1 条は下記の通りとなる:

第 1 条

1. ...
2. ...
3. ...
- 3A. ...
4. ...

- c. 定義又は定義の範囲を記載する第 1 条の改正で（数字の）号を追加する場合の記載例

1. 第 1 条の規定に 1 つの号、すなわち 5 号を追加し、第 1 条は下記の通りとなる:

第 1 条

1.
2.
3.
4.
5.

- d. 定義又は定義の範囲を記載する第 1 条の改正で（数字の）号を削除する場合の記載例

1. 第 1 条 2 号及び 3 号を削除し、第 1 条は下記の通りとなる:

第 1 条

1. ...
2. 削除する。
3. 削除する。
4. ...

e. 定義又は定義の範囲を記載する第 1 条の改正で、多くの改正、挿入、追加、及び/又は削除する場合、下記の改正技術を用いるのがよい：

1. 第 1 条の規定を改正し、下記の通りとなる：

第 1 条

1.
2.
3.
- 4.

問 227

章とそれに伴う条の挿入の記載例はどのようなものか？

答：

章とそれに伴う条の挿入は別の数字でまとめる。

例：

15. 第 10 章と第 11 章の間に 1 つの章、第 10 A 章を挿入し、下記の通りとなる：

第 10 A 章

ワクチン接種の実施

16. 第 95 条と第 96 条の間に 2 つの条、第 95 A 条と第 95 B 条を挿入し、下記の通りとなる：

第 95 A 条

- (1) 保健局は、法令の規定に基づき、COVID-19 ワクチン接種対象者のデータ化及びターゲットを定める。
- (2) (1) 項に規定のデータに基づき、COVID-19 ワクチン接種対象者として定められた各人は、COVID-19 ワクチン接種を受ける義務を負う。
- (3) (2) 項に規定の義務は、総合医又は専門医の診断書に基づき COVID-19 ワクチン接種を受ける基準を満たしていない場合には適用除外となる。

第 95 B 条

- (1) 市政府が設立、育成、又は費用を賄う隣組（RT）、町内会（RW）、住民能力強化機関（LPM）、組織又はその他の財団は、COVID-19 ワクチン接種の実施を支援する義務を負う。
- (2) 市政府が設立、育成、又は費用を賄う隣組、町内会、住民能力強化機関、組織又はその他の財団が（1）項の義務を履行しない場合、法令の規定に基づく処分の適用が可能である。

問 228

典、章、部、節、又は条を追加する場合の記載例はどのようになっているか？

答:

法令に典、章、部、節、又は条の追加がある場合には、「...典/...章/...部/...節/...条の後に 1 つの典/章/部/節/条、すなわち...典/...章/...部/...節/...条を追加し、下記の通りとなる：（Setelah Buku .../Bab .../Bagian .../Paragraf .../Pasal ... ditambahkan 1 (satu) buku/bab/bagian/paragraf/pasal, yakni Buku .../Bab.../Bagian .../Paragraf .../Pasal ... sehingga berbunyi sebagai berikut:）」という文を用いる。

例 1:

1. 第 3 典の後に、1 つの典、すなわち第 4 典を追加し、下記の通りとなる:

第 4 典

...

例 2:

2. 第 4 章の後に 1 つの章、すなわち第 5 章を追加し、下記の通りとなる:

第 5 章

...

例 3:

3. 第 4 章第 6 部の後に 1 つの部、すなわち第 7 部を追加し、下記の通りとなる:

第 7 部

...

例 4 :

4. 第 6 部第 8 節の後に 1 つの節、すなわち第 9 節を追加し、下記の通りとなる:

第 9 節

...

例 5 :

5. 第 13 条の後に 1 つの条、すなわち第 14 条を追加し、下記の通りとなる:

第 14 条

.....

問 229

項を追加する場合の記載例はどのようなものか？

答:

項を追加する場合の記載例:

第 3 条の規定に 2 つの項、すなわち (3) 項と (4) 項を追加し、第 3 条は下記の通りとなる:

第 3 条

(1) ...

(2) ...

(3) ...(付記:本項が追加分)

(4) ...(付記:本項が追加分)

条例の例:

「廃棄物管理に関する 2013 年条例第 3 号の改正に関する 2019 年ジャカルタ特別州条例第 4 号」

第 137 条の規定に 1 つの項、すなわち (6) 項を追加し、下記の通りとなる:

第 137 条

(1) 本条例に基づく施行規則がまだ決定されていない間、本条例の規定に反しない限り、既存の施行規則は引き続き有効である。

- (2) 廃棄物の分別施設の提供は、本条例施行から3年以内に行う。
- (3) 3R一時蔵置施設の提供は、本条例施行から3年以内に行う。
- (4) 地方政府による統合廃棄物処理場及び最終処分場の提供は、本条例施行から5年以内に行う。
- (5) 本条例の委任を受けた施行規則は、本条例公布から3年以内に作り終える。
- (6) 本条例施行前に決定済みの州知事令は、本条例に反しない限り引き続き有効である。

問 230

条又は項を削除する場合の記載例はどのようなものか？

答:

条の削除例:

第16条を削除する。

条例の例:

「パレンバン市の地方政府の部局等の設立及び構成に関する2016年条例第6号の2度目の改正に関する2020年パレンバン市条例第129号」

第17条を削除する。

項の削除例:

第18条(2)項を削除し、第18条は下記の通りとなる:

条例の例:

「西ヌサトゥンガラ州の地方政府の部局等の設立及び構成に関する2016年条例第11号の改正に関する2019年西ヌサトゥンガラ州条例第13号」

第12条(1)項及び(2)項の規定を削除し、下記の通りとなる:

第12条

- (1) 削除する。
- (2) 削除する。

- (3) 州の部局等は、中央政府の代表としての州知事の機関が設立されるまでの間、県/市による行政実施にかかる一般及び技術的育成及び監督機能を実施する。

問 231

1 つの条に項の改正及び項の削除がある場合の記載例はどのようなものか？

答:

1 つの条に項の改正及び項の削除がある場合の記載例は：

第 95 条（ 2 ）項の規定を改正し、第（ 4 ）項（日本語訳注：原文ママ。）の規定を削除し、第 95 条は下記の通りとなる：

第 95 条

- (4) ……
- (5) ……（付記:本項が改正されている）
- (6) ……
- (7) 削除する。

条例の例:

「2009－2029 年のバリ州地域空間整備計画に関する 2009 年条例第 16 号の改正に関する 2020 年バリ州条例第 3 号」

第 21 条（ 1 ）項を削除し、（ 2 ）項の規定を改正し、第 21 条は下記の通りとなる：

第21条

- (1) 削除する。
- (2) 第14条（ 2 ）項 a に規定の輸送網システムに含まれるのは: a. 陸運網システム、b. 海運網システム、及びc. 空運網システムである。（付記:本項が改正されている）
- (3) (2)項に規定の輸送網システム開発計画マップは、本条例と不可分一体の付属書類VI. A に記載の通り、1:250.000（二十五万分の一）の縮尺で作図する。

問 232

条又は項の注釈を改正する場合の記載例はどのようなものか？

答:

条例の条又は項の注釈の改正を行う場合、本文の中で「第...条/第...条...項の注釈を注釈に記載の通り改正する。(Penjelasan Pasal .../ayat (...)) Pasal ... diubah sebagaimana tercantum dalam penjelasan」¹⁴³」の文を用いる。

例:

4. 第 72 条の注釈を、注釈に記載の通り改正する。

問 233

本文の条、項、又は号が削除される場合の注釈の記載方法はどのようなものか？

答:

法令の中で条、項、又は号が削除される場合、条項ごとの注釈の中で、「第...条/第...条...項を削除する。(Pasal .../ayat (...)/huruf ... Dihapus.)」の文を用いる。

例 1:

1 号

第 16 条

削除する。

問 234

連続する複数の条を改正する場合の記載はどのようにすればよいか？

答:

連続する複数の条を改正する場合、その条は 1 条ずつ順に記載しなければならない。

連続する複数の条を改正する場合の 1 条ずつ順に記載する例:

第 18 条と第 19 条の間に 3 つの条、すなわち第 18 A 条、第 18 B 条、及び第 18 C 条を挿入し、下記の通りとなる: ...

例:

条例制定に関する 2010 年条例第 2 号の改正に関する

¹⁴³ インドネシア、「法令の制定に関する 2011 年法律第 12 号の 2 度目の改正に関する法律」236 a 号

2013 年ジャカルタ特別州条例第 10 号

第 8 条 (3) 項、(4) 項及び (5) 項の規定を改正し、下記の通りとなる:

第 8 条

- (1) ...
- (2) ...
- (3) 地方立法計画 (Prolegda) は、地方長期開発計画、地方中期開発計画及び地方年間開発計画を考慮して作成される。
- (4) 地方立法計画は、条例案制定優先順位に基づき 1 年分を定める。
- (5) 地方立法計画の作成及び決定は、当該年の地方予算に関する条例案決定前に毎年実施する。

問 235

付属書類のみ改正となる条例の本文の規範はどのようなものか？

答:

付属書類の改正は、改正、削除、及び/又は追加される規定のみを記載すれば足る。本文の改正規範の作成方法は、付属書類改正規範の作成方法にも準用される。

例:

A 地方地域空間整備計画に関する...年 A 州条例第...号の改正に関する A 州条例の本文の付属書類改正規範の書きぶり:

第 I 条

A 地方地域空間整備計画に関する...年 A 州条例第...号の改正に関する A 州条例の付属書類の規定は、本条例と不可分一体の付属書類に記載の通りとなる。

問 236

複数の改正内容を有する場合の経過規定及び/又は結びの規定を記載した第 II 条の記載方法はどのようなものか？

答:

各改正内容は、アラビア数字(1、2、3...)を用いて詳細を記載する。

例:

第 II 条

1. ...

2. ...

3. 既存の役職名は、役職名の変更が行われない限り引き続き有効である。

4. 本条例は公布の日から施行となる。

問 237

数次にわたり改正されている規則の第 I 条の記載例はどのようなものか？

答:

「法令の制定に関する 2011 年法律第 12 号」付属書類類 II 223 号 b に基づく:

例:

第 I 条

下記の条例により数次にわたり改正された「... 年... 条例第... 号」 (... 官報... 年第... 号、... 官報補遺第... 号) :

a. ... 年... 条例第... 号 (... 官報... 年第... 号、... 官報補遺第... 号)

b. ... 年... 条例第... 号 (... 官報... 年第... 号、... 官報補遺第... 号)

c. ... 年... 条例第... 号 (... 官報... 年第... 号、... 官報補遺第... 号)

を下記の通り改正する:

問 238

条例改正に制限はあるか？

答:

条例が何回まで改正可能かについての規定はない。しかし法令の改正が下記の結果を招く場合、その改正される法令を廃止し、当該問題について新たな法令として再度作成する方がよい¹⁴⁴：

- a. 法令の体系が変わる。
- b. 法令の内容が 50%を超えて変わる、又は
- c. エッセンスが変わる。

法令が頻繁に改正され法令ユーザーが困る場合、その法令は下記の調整を行い、改正内容に応じて再編成するのが望ましい¹⁴⁵：

- a. 章、部、節、条、項、号又は項目の順序
- b. 呼称、及び
- c. 改正される法令がまだ旧綴りで記載されている場合には、綴り

問 239

オムニバス手法を用いて作成された条例の改正及び/又は廃止規定はどのようになっているか？

答:

オムニバス手法を用いて作成された条例は、当該条例を改正及び/又は廃止することによってのみ、改正及び/又は廃止が可能である¹⁴⁶。

問 240

付属書類を改正する場合の記載方法はどのようなものか？

答:

付属書類の改正には、改正、削除、及び/又は追加する規定のみを記載すれば足る。本文の改正規範の作成技術は、付属書類改正規範の作成技術にも準用される。

例 1 本文内での付属書類改正規範の書きぶり:

6. 「2018－2023 年 A 県中期開発計画に関する 2019 年条例第 1 号の改正に関する...年条例第...号」付属書類 II 2 号の規定を改正し、50 a 号を挿入し、第 4 章 M

¹⁴⁴ 同書付属書類 II237 号

¹⁴⁵ 同書付属書類 II238 号

¹⁴⁶ インドネシア、「法令の制定に関する 2011 年法律第 12 号の 2 度目の改正に関する法律」第 97 A 条

号を追加し、本条例と不可分一体の付属書類Ⅱに記載の通りとなる。

例2 本文内での付属書類改正規範の書きぶり:

12. 「2019－2023 年工業開発計画に関する 2019 年条例第 2 号」付属書類 120 ページ第 3 段落目の規定を改正し、本条例と不可分一体の付属書類に記載の通りとなる。

法令の付属書類の改正規範の記載例:

2019－2039 年工業開発計画に関する
2019 年条例第 2 号
付属書類Ⅰ

第 2 章 工業開発のミッション

14 ページ 1 段落目の改正:

工業開発ビジョンを実現するために、下記の通りミッションを作成する:

1. 中小零細企業振興
2. 創造産業及び大企業を川上から川下まで統合化
3. ...

A 県知事

.....

例3 条例が改正される場合の付属書類に関する規範の書きぶりと、改正する付属書類の記述

記載する付属書類の記述例は改正する部分のみである（付属書類全体ではない）:

「2010－2030 年パティ県地域空間整備計画に関する 2021 年パティ県条例第 5 号の改正に関する 2021 年パティ県条例第 2 号（日本語訳注：原文ママ。）」

第 10 条 (1) 項 a 及び c の規定を改正し、b を削除し、第 10 条は下記の通りとなる:

第 10 条

(1) 空間構造計画の構成は:

- a. 都市システム
- b. 削除する、及び
- c. インフラ網システム

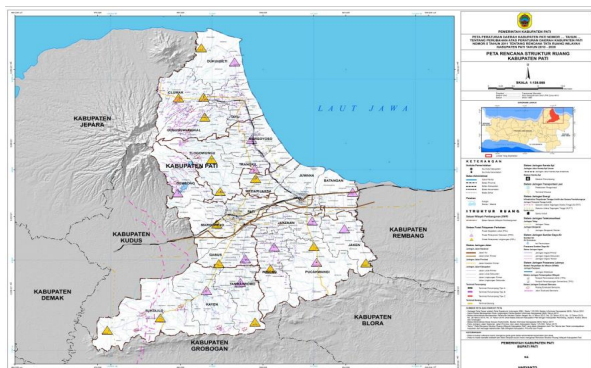
(2) (1) 項に規定の空間構造計画マップは、本条例と不可分一体の付属書類 I に記載の通りである。

2010 - 2030 年パティ県地域空間整備計画に関する

2021 年パティ県条例第 5 号の改正に関する

パティ県条例第 2 号

付属書類



C. 法令の言語

I. 言語

問 241

規範作成における「wajib」、「harus」、「dilarang」、「dapat」の語の使用はどのようになっているか？

答:

1. 「wajib（義務を負う）」の語は、義務が定められていることを表明するために使われる¹⁴⁷。その義務が果たされない場合、当事者には行政処分、民事処分、刑事罰、又はその他の処分が適用される。

例 1:

第 15 条

法律扶助機関（LBH）は、法律扶助の提供終了から 5 営業日以内に、法務部を通じて県知事に法律扶助資金利用報告書を提出する義務を負う。

第 26 条

- (1) 第 15 条に規定の法律扶助資金利用報告書を提出しない法律扶助機関には、最長 6 ヶ月の禁錮及び/又は最高 Rp50.000.000,00 (五千万ルピア)の罰金刑が適用される。
- (2) (1) 項に規定の犯罪は違反である。
- (3) (1) 項に規定の罰金は国家収入となる。

例 2:

第 249 条

- (1) 州知事は、決定から 7 日以内に大臣に対し州条例及び州知事令を提出する義務を負う。
- (2) (1) 項に規定の州条例及び州知事令を大臣に対し提出しない州知事には、大臣からの書面による勧告の形で行政処分が適用される。

¹⁴⁷ 同書付属書 II268 号

2. 「harus (しなければならない)」の語は、特定の条件の充足を表明する場合に使われる¹⁴⁸。これを充足しない場合、当事者はその条件を満たしていれば得られるべきものを得ることができない。

例:

海外出張を行う地方議会 (DPRD) 議員は、大臣から事前に許可を得なければならない¹⁴⁹。

3. 「dilarang (禁じられる)」の語は違反の存在を表明するときに使われる¹⁵⁰。禁止 (*verbood*)とは何かをしないための一般義務のことである。禁止規定に違反した場合、行政処分、民事処分、刑事罰、又はその他の処分の形で処分が適用される。

例 1:

第 11 条

各人及び/又は団体は下記を禁じられる:

- a. 権限を有する官吏からの許可がある場合を除き、州地方政府の権限となっている川又は湖の水を商業目的で利用すること
- b. 川、川岸、湖、又は沿岸水域へごみを廃棄すること、及び/又は
- c. 権限を有する官吏からの許可がある場合を除き、灌漑網上、川/運河、湖、又は沿岸水域の堤防に住居又は事業場所を建てること

第 49 条

(1) 第 11 条の規定に違反する各人又は団体には、最高 3 ヶ月の禁錮、及び/又は最高 Rp50.000.000,00 (五千万ルピア) の罰金刑が適用される。

(2) (1) 項に規定の犯罪行為は違反である。

例 2:

第 47 条

村協議会 (BPD) メンバーは下記を禁じられる:

¹⁴⁸ 同書付属書 II269 号

¹⁴⁹ インドネシア、「州、県、及び市地方議会服務規則作成指針に関する政令」第 132 条(1) 項

¹⁵⁰ インドネシア、「法令の制定に関する法律」付属書類 II270 号

- a. 村長及び村の部局等の役職を兼任すること
- b. 公共の利益を害する、村の住民を不安にさせる及び村の住民又は社会グループを差別すること
- c. 汚職、癒着、縁故主義、並びに実施予定の決定又は行為に影響を与えうる他者から金銭、物品、及び/又はサービスを受け取ること
- d. 権限を濫用すること
- e. 職務上の宣誓/約束に違反すること
- f. 村長及び村の部局等の役職を兼任すること（日本語注：原文ママ。aと重複。）
- g. インドネシア共和国国民代表議会、インドネシア共和国地方代表議会、州地方議会、又は県地方議会の議員及び法令で定めるその他の役職を兼任すること
- h. 村のプロジェクト実施者となること
- i. 政党幹部になること、及び/又は
- j. 禁止された組織のメンバー及び/又は幹部になること

第 48 条

- (1) 第 47 条に規定の禁止事項に違反した村協議会メンバーには、口頭及び/又は書面での勧告の形での行政処分が適用される。
- (2) 村協議会メンバーが（1）項に規定の行政処分を適用された後も改善措置を講じない場合、一時停職措置が講じられ、停職措置に続くことが可能である。
- (3) （1）項に規定の行政処分は県知事が実施する。

4. 「dapat（可能）」の語は、人又は組織に対し与えられた権限の裁量的性質を表明するためのものである¹⁵¹。

例:

特定の状況において、下記の理由により、州地方議会（DPRD）又は州知事は地方立法計画（Prolegda）外で条例案を提案することが可能である。¹⁵²

- a. 異常事態、武力衝突又は自然災害の克服
- b. 他者との協力のフォローアップ

¹⁵¹ 同書付属書類 II267 号

¹⁵² 内務省、「地方の法令制定に関する 2015 年内務大臣令第 80 号の改正に関する内務大臣令」第 16 条（5）項